

La *Médaille d'Or* est décernée à :

MM. DEPERMENTIER, Ivan J. L. L., à Forest et LAPAGE, Louis, à Ganshoren, commissaires - vérificateurs de la Fraternelle des Volontaires Congolais.

Ils prendront rang dans l'Ordre en leur qualité respective, à dater du 15 novembre 1954.

Par arrêté royal en date du 19 janvier 1955, l'Etoile de Service est décernée à M. TERNEUS, Jean, ancien agent du gouvernement du Congo Belge.

De *Gouden Medaille* wordt toegekend aan :

Dhrn. Ivan J. L. L. DEPERMENTIER, te Vorst, en Louis LAPAGE, te Ganshoren, commissarissen - toezichters van de « Fraternelle des Volontaires Congolais ».

Zij zullen, van 15 November 1954 af, in hun respectieve hoedanigheid, rang nemen in de Orde.

Bij koninklijk besluit van 19 Januari 1955, is de Dienstster toegekend aan Dhr. Jean TERNEUS, gewezen beambte van het gouvernement van Belgisch-Congo.

Ristourne aux candidats colons et colons établis sur le ticket du voyage maritime.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo Belge, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté royal du 10 novembre 1939 qui est relatif à l'assistance aux colons, notamment l'article 9 *bis* modifié par l'arrêté du Régent du 29 janvier 1949;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

ARTICLE 1^{er}.

L'article 9 *bis* de l'arrêté royal du 10 novembre 1939, modifié par l'arrêté

214512
Terrugbetaling op het bedrag van het overvaartbiljet aan de candidaat-kolonisten en kolonisten.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 18 October 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 November 1939 betreffende de hulp aan kolonisten, inzonderheid op artikel 9 *bis* gewijzigd bij het besluit van de Regent van 29 Januari 1949;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

ARTIKEL I.

Artikel 9 *bis* van het koninklijk besluit van 10 November 1939, gewijzigd

du Régent du 29 janvier 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 9 bis. —

Une distourne de 1.500 francs sur le montant du ticket de passage maritime Anvers-Matadi, Anvers-Lobito, Anvers-Mombassa et vice-versa peut être accordée, s'ils en font la demande, aux candidats colons et aux colons belges établis au Congo Belge tant pour eux-mêmes que pour leurs femme et enfants qui les accompagnent ou vont les rejoindre.

Cette ristourne n'est accordée que si le bénéficiaire voyage dans la classe la moins chère pour Européens.

Le même avantage peut être accordé dans les mêmes conditions à la personne autorisée à aller rejoindre un colon belge établi au Congo Belge en vue de contracter mariage.

La ristourne est accordée :

- 1° en Belgique par le Ministre des Colonies ou son délégué;
- 2° au Congo Belge par le Gouverneur Général ou son délégué,

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19-1-1955.

bij het besluit van de Regent van 29 Januari 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 9 bis. —

Aan de in Belgisch-Congo gevestigde Belgische candidaat-kolonisten en kolonisten kan, op hun verzoek, zowel voor hen zelf als voor hun vrouw en kinderen die hen vergezellen of zich bij hen gaan vervoegen, een som van 1.500 frank worden terugbetaald op het bedrag van het overvaartbiljet Antwerpen-Matadi, Antwerpen-Lobito, Antwerpen-Mombassa en vice-versa.

Deze terugbetaling wordt alleen toegestaan wanneer de gerechtigde in de goedkoopste klasse voor Europeanen reist.

Hetzelfde voordeel kan onder dezelfde voorwaarden toegestaan worden aan degene die de toelating heeft zich bij een in Belgisch-Congo gevestigd Belgisch kolonist te gaan vervoegen om een huwelijk aan te gaan.

De terugbetaling wordt toegestaan :

- 1° in België, door de Minister van Koloniën of zijn gemachtigde;
- 2° in Belgisch-Congo, door de Gouverneur Generaal of zijn gemachtigde.

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met uitvoering van dit decreet.

Gegeven te Brussel, de 19-1-1955.

BAUDOUIN,

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van Koningswege :
De Minister van Koloniën,

A. BUISSERET.